

1^o/3/64

Draga moja Bakice dida i Zvonko

Jako sam se
veselila su mi doneli turci list tako da sada ti pišem
ja. U Nedelju smo išli u Puerto Mont smo otisli u 11 h
som videla Yontague (logo) tako lepo se videlo i isto
je bilo kraj logo dva volkana jedan se zove Volcan
Osorno i drugi Lalluco, posle kad smo prošli som videla
"More" (Mar Pacifico) tako lepo se videlo i kad smo
došli pred more fos krošnje se videlo onda mislimo otisli
u vodu furu mislimo mogli se okupati žisto je bilo
plondno onda go i vesna smo se skinili cipele i
iscrpe i smo unigli šta je bilo jako lepo i smo
doneli školke kod doctem šu ti doli i posle
som prošlo i šta je bilo saltko (el agua caliente)
Posle smo išli Puerto, tsi Puerto se zove Puerto Mont
tako lepo to sre i puno ljude idu na relen
idu i donesu ljude.

Posle smo išli gledat mbrero, i smo došli u jedna mon
otcu kod smo unigli smo se išli se sresti i smo
gledali cosas interesantes i smo tamo por ejemplo:
ima tronpe son tronco od drveta ima pepelica isto
od tronco.

Posle smo otisli u kuću i piše toga je bilo vesna
de trifo ja som ista furu na mogrima suaki don i voda
su ja veriti i ti će pisati malo Tomi barlitos y vesna

Neua je dobro, naravla je mnogo i udellgala se
orde mbrero, nashora, ce liti i vaua približuje se kraj
deputa. Primito mnogo poravne na mnogo lijevih i ja
Tomy

Dragi Vimo, ako se dopovis u
vez ogyere se mamu posturi po-
sleti, jer opet dolazi vel. poskupjenje
ofijera

Toliko nemoj se briniti izdžot
će se, a mamu mora biti dobro
da je zetečs živa, vjerujem je i kažu
mi da u dve Brode neim. tako
jedna starija osoba kao naše
troje, moje - mama

Dve vas stampe volimo
i zehrefijemo i nadamo se da
će mo se opet moći zajednički
smijati i galiti kao prije 5 g.
Od tada Vimo nema osmjeha
od nas kad mene sliče samo
sreće, ali biće bife

Vale vas i Lintip. Sefu pusu
kao Korlu i Albertu. Vam, mamu
(baba) Tuzi, Ivane i Gerke

Brod 3/11
89

Dragi moj Vimo!

Nadam se da si puno postu-
gdje sam ti odmah javila da je
ek. u red. stigao; da smo nove
podigli. Mame ti se drži Vimo
puno puno zehrefira, jer se lo-
ziti počelo u augustu tj. III. mjesec.
Tako da će se loziti punih 10. mjeseci.
To Vimo samo lozimo u bakinjoj
tj. maminjoj sobi, a je sam ve-
koliko je Tuzi stare stela u hla-
dnoj kuhinji, kuhom i na -30°. To zna-
du me naše kumice, a možes prije-
riti i preko Bormenovi jer Baka
Hilde isto zna da je ne možu loži-
ti tj. nemam novaca da kupim ugal
i drva. To što se kupi robe mti
znos ogromne i visoke i vrte
mjesec cele toma. Tako da znos
drugi brate, da to što si noćeo od
proš. puta za Brod, to se grise Treje

sobe petri³ 10 tona mfe za
10 mjeseci. To me i Braco i Vletke
je ti Nino melih ovo pisalo, ali te
mama moli. Sloba je i rine se
tuba loziti. Ako se sporazumite
želimo gubev vratiti kod doctele
a mol je me skupno, a ogyer
moračito.

Drazi Nino me listone ston pro-
sloo žerbi je sam umile, ion
mi mi rekli da mi je umili.
Pisat ee ti i želi da se sto piše
vidite. U jednom idem mjesec dano
ne oim lezeti primati injekeije. Drafi
bratc menesem se tog mfe i dno
i me mi skupi kao i teli, boreu
da mi blize de mi pomagues.

Drazi hintijo Lidijo i Antonije,
belze juno moli me vos i vli
vos, e dok je ozdrorim pisat ee
me ovo sto vos zanima kako se
bake udole se voseg diolu Belterosa.

²
i more mama zajednicki. A sto vi se
mamun odvojite, Prio ti, ili Braco, ili
Vletke, ja to taemo voolim da se
ulozi se mamun i to pakezem Braci i
Vletki. Zmoš Nino, more se i kreiti
manine robe one je starine gosti-
dolere, a odohle en je to od minimal
nih svojih primanje. Zato je sad dobro
da se nos 4- djece jednako brivem
o masoj mafei, jer je me to zasluzila,
dole je gradilo taliku kuicu po je mfe
vidjelo mi kimo, mi more.

Drafi Nino, je je pezim i curam se
mes me ljepo je imati teko dolom
mofen, a curam je da je i ti go
jednput vidis

Drafi Nino de imamo se mamun,
sebu mfe i dno se zimu de ne
zebe ti zemoli Nemu i Lidiji de
neestruji po 50~~000~~ dolore, de kupimo
2 tona mfe jos, po kod docti. bake
neke ih deriva sto je u toplom.
bila Onda li bilo dorofriz, jer

Što mi je za svi- sreće mi to ne
obavimmo kako je had nos običaj.
Zapravo deate had grobe, pa mi li je se
okupiti de se opjelo, plati se, crje-
će se uzme. Mislim da je to had
niji tradicije

Draži Nino, Olge iz Novog Sada mi je
poslala novac za taj dar, za svoj
tetu, a je se oljecon to moram.
A u crjecon oko dogovora nema
ništa, što kupimmo to i platimmo

Draži Nino upora contra idem ocom
delton, jeha se lase opjecon
se vichom, sigurno in ubrzo opt
me terapiji u bolnici, mozes mi ali-
ti, kako sam očajna, mi je lalo u
oko primoti injekcije, ostaviti moju
mjese dane a velike je zima, zato
izvini me knindanji Sve los vol
simale ne los me poslano zupnji Sintiji
Vest BAKA, JANA, Jura, zella

Draži moji Nino!

B. Brod
21. 12. 89

Danas smo primili Tvoj list 21. 11.
i eke. Ivano je odnele u banku i za
5 dana moze čemo postici nove.
Tako u vezi čekova i uplate sre
je u redu stiglo, samo što ti nisi
jedan list primio gdje sam ti isto
odmah javila da smo eke primili.

Taj problem je riješen u vezi čekova.
Sre je stiglo kako si sloo, kao i
ovaj danos. Znati brate da se
brines i sekires, ali mislim da
ovako kako sad Ivano ti safe
da primis postu, to su nji u
posti serjtoroli, da je najbolje tj.
najsigurnije da se primi.

Draži Nino, čisto spominjet, da
sam je pogrešno shvatila, da
si ti picao da čes mami slati
svaki mjesec 1000 dolara, mi smo

od 1902. godine i dalje te godine. Najbolje je bilo

To teko svi shvata razumjeli, a ne je sama, jer troje listove čite i Vlatka i Braco kad navrati iz Orjeka, teko da to nije moj zaključek lično nego zajednički. Ali drago Nino to ~~it~~ nije važno mi mislimo razumjeli dobro, pa sad je opet u redu.

Ovo što si drago Nino danas poslao je sam meni ne pročitale kad ti želiš, i one kaže kako moj Nino kaže neke bude. Uzet ću za Božić, za N. godinu i Trikrak sve što treba, tade i supnik dolezi po ču ga porodičiti.

Je sam ti drago Nino pisala već da morae ne trošim bez kućnog žirije, to mislim na Bracu i Vlatku. A uvijek se više dogovorom sa Bracom. Mnogo mi je za tri imenika, Božić i N. g. 1990. g.

jer on i ja se jako slažemo. On me posređuje i u vezi Ivane i Ljube i uvijek ga poslušam i dobro mi je. A troje listovi se posebno čuvaju kad mene kad Braco navrati iz Orjeka; onda on meni ponovo čite, a je kulturno.

Vjeruj Nino drago strošno mi je žao da trošim morae što si poslao za Jugo-slaviju. Ali živim u modi da se moze ako Bog da opet vidjeti. To je teško kad mi vi, a mi mi mislimo posebno situaciju, da se može poslati morae za put. Vidis drago Nino moje Ivane ne radi, one bi obično da radi kad Vas kad bi se to moglo da joj neko omogućiti posao i platiti put, a da one to vrati na lieu mjesta to su samo žife i žifice. Ali najloše je da one vauredno studira "Proro" pa onda možda je porovn Lidijsi ili Antonija.

bile kao trgovac jako sporo
i da je videla me poslovno tet,
i mami.

Dragi moj Nino ovom prilikom
mama i mi ti se zahvaljujemo
na poklonu, i mame stela prica
da se osjeća jako sretno, kad se
svi skupi brinemo o njoj, a
mi je stela zahvaljujemo, da
sve svi u porodici, ali njen
tata je glavni. Znamo volim ga
kao i vas, ali njega sam
prvog imala, a ostale sam ga
zefne, a kad se moj Nino brine
po meni. Stela, da joj je ove godine
najtoplije seba u teku zime, je to je
istina, jer ipak toliko se nije moglo
opijevati kupiti kao sad, koliko tre-
ba se veliki mostovi. Treba je naj-
no, po mišljenju, kad je mame
sretno, da ti to daj. Vele Te i Gule

B. Brail

Dragi Nino, dragi
sine.

Primili smo tvoj list i u listu
je u redu stiglo lako ti pisao. U
bani je također u redu i ne taj meću
kako sam ti pisala mame problema.

Pošla drži brate da mi primio list.
u vezi Beograda je sam ti odgovorile
druzi cini sam primile i opširno-
pisala kako je teklo tj. kako je do-
mame stiglo. Sad o tome ne bih više
pisala, da ne ponavljam, već kad ti do-
des prica, e mo, ne je u redu stiglo
to je najvažnije. Poručnik uz put
također mi je do danas nican primio
le, ali zefne ti preporučam odustati, da
se drži brate njeri, da sam odustala
odgovorile, cini sam primile u rukave.
Ne želim te držati nicanjnost i
da se brine, mame, neke, nepotiv
pisao ti, obli neprimio odgovor, da
ne šefi mami, da ne odgovorim
šta, mame neke, da ne bih bi-
rele i jevile da ti stiglo.

Ti dajti Nino, ako misliš, da nešto
nije u redu na postavi od strane
mene, ti se možeš odlučiti sletiti
na Bracu i Dnuču, oni, vjerojatno
imaju devizni račun, pa će iz Zagreba
biti pošta možda ureduje, pa je e tu
opet mojk pisati o mami, o nemi
i nemi lutnje.

Dajti Nino, mama te pita nešto
je zanimivo, da li ima Slovaka od nas
leho-slovake da ti poznaš od pije-
tefe. Znaš ona kaže nemam da li
moj Nino zna da sam je rodila
u leho-slovackoj i kaže da ti to
nisem, jer ona želi da to zna i
Lidije, Marije, Lintije kao i zetovi,
da im je baka lehoslovackinja.

O svom ti baka razmišlja pa
često priča o Slovackoj, vjerojatno
u djetinjstvu često je sam joj
rekla, da će ti ona to prići.

Pišes dajti Nino da li išao kod
Seke. Luvaj se na putu, a tamo će ti
biti lijepo. Mama te zamolila da
kažeš Seki, da ju je ponio, puno
poručivale njma Bracinka, jer su
mami tako svi zvali, pa sigurno
se i one sjeća. - njma Bracinka
Olga iz N. bade kod nasove, da
mami podijeti ne mlađe dane,
onda pita što radi njma Bracinka

To je rad mami nešto drugo
što je starije, jer kaže, da se
veoma mlado udala, i da su
se svi kupili od tetine permite
je oko nje misli o ne mlađe.

Mama se veseli da čuje
Seki i da će ti prići o mami
tu s mami u Bracu. Mama
o Seki priča vrlo sjećanje, kao
da je to sve fućer bilo. Da je

slici gdje si sam, misli ti lete
u Brod meću nos. To se vidi
na slici, kao kao i Ivane i Inge.

Mama je bila ovih dana slabo
iscupfena, ali sam me došla od
sebe, da se podignem, da poeme
sjediti. Uporno rad spore, čestito
je telefonom Broci razgovarala, ona
je to želila, inače me reći, jevalim
da Ti govoris Zerku. Bilo je respo-
lozme i medem se da je krenila me
bfe se zadržati. Jedva sam čekala
da ti ovaj list naprsem, da se i ti
ne brineš, da li smo primili, eto
kako vidis preslo je me da kako si
ti zamislio da će biti srećni.

Hvala Ti još jednom ispred mame
i nos nipi i vele to
traje stane majka, Ivane, Inge i
traje sestru Zerku

Dragi Nino!

Malo duže si čekao ovo
pismo, ali nisam htjela, da ti odgo-
vorim olok list iz Beograda ne
primim. Tetak iz Zenice doneo je
jer on ima sestru u Beogradu
oni su išli kod tog prijatelja i me
je bilo u redu kako smo i tele-
fonski razgovarali. Tre sam sredi-
te u bome i kupila tomu siffe.
Nisam htjela čekati, olok ovo drugo
stigne, jer mi misli da ugef
će poskupiti. Od ovog što si pisao
da ćeš poslati morem drvo, je
je baka strano ove zime se gijole
postano. Je dragi brate Nino, nisam
ni mogla ni ove godine ložiti u
kulinji, kako sam ti i pisala, loži
se u bakinjoj sobi noć i dan, jer

je momi stalno hladno ima neke
 groznice. Boš tatek kad je došao niso
 u kuhinji i kući, Ti mojek u hladu.
 Što moji tatek tako mi je smeteno, jer
 me 2 mjesto nemogu se, a vežno mi
 je da je toplo kad mamu, to je ove
 godine njen vino bilo vidio obzre-
 dio. Baka tj. mama jako je ponosna
 na tebe i moj vino se brine za
 mene, moj tro on je moj prvi.
 Mojek sam ga puno volio, stano-
 va sam kad crkve i tamo se moj
 vino radio, i to mi je vrijeme bilo
 najbolje imalo sam ušivela tamo
 i kad smo bili počeli zidati tj. godi
 ti onda je već tebe bilo, i ove tebe
 Bile sam mlade, nigdje nisam
 izlazila, a o momu mi govore. Tako
 ti se one raspriče se tatkun iz
 Zenice. A kad novorođene tje. moše

iz crkve da se napiji vode, e
 je moj drugog vinu sakupljen
 da mi ga ne gledaju, ureće
 ga, bio je lijep ko lutka, pa to
 moj tatek misli da se može
 čude lijepoj bebi. Pita je tatek;
 pe koliko ni imale tate lijepe go-
 dine, moj tro 19. god. Teko ti
 brate taku priču, e i mi volimo
 kad one o tebi priče, toliko se
 uživi, boš se vidi, da Te ostale
 žefne.

Odlični ste na onaj slici mi e
 finte kao i kruna tj. more, fepo-
 tice ljubavne, tako bi Tonika u
 svojemu rekla. Ai vas dvoje mla-
 denice ste super. Nedate se, e
 tako i tuba. Amice mi e i ti
 divno izgledate, samo ne ovaj

B. Brod
8/12-1889.

3
Dragi moj brate
Nino!

Znam, da će Te ovaj molnodu-
list iznenaditi. Nodam se da i
moj prošli list primio, gdje sam
ti pisala se ček da je među i
primila sam novac, banke mi
je ispletila.

Ali ovaj ček koji ti zadnji poslao
i prvi tekav, nije kao oni prije
čekovi.

Ovaj ček koji ti odmah vrćam
a banka mi je jučer vratila on
ne važi ne vredi. nije među.

Kad budeš drugi put nom-
sao kažu u banci da čefes
ovakve čekove, kao prije sto

St. Brod 10-11-89.
Zoborov Nikice!

Posto se približuju ovi ljepi i radosni dani
za sve nas, odlučih da poslijem u čestiti svijet
mali sjećanja i ljepote uspomena.
Godina mijla prođe a od Tebe mi
traga. Pamula sam jednu list Tvoja sjećanja
na posjetu Brodu i to je sve. Uč sam još
puta pitala Tvoja sestra, da ona nek da se i njima
ne zaboravi, ali oni ne dobriču Tvoja pisma.
Ipak mislim dašti zaborovo naše prijatelj-
je to nemore nitko zaboraviti. Ja barem
imam i mnogo puta su sjećanja živa -
Inače sv ve godina stana smo u Brodu.
Često sam u Bosni, kao unuka, tako
da sam stolu na okupu sa familijom.
A život - tebe, da je ljep, naročito ovaj
kod nas, nememo se kline kvat, ali uvijek
ima nade za nešto bolje. Zoborje mola
Boga poprilično, na mala odricanja radi
lijnje, a i godina.

Koko mi si žiriš? Koko Tebe Zoborje
sluši? Sjeti li se i koka Broda i onih
dona koka si bio ovaj. Vidio kako je
to prosto bzo.

Biti će mi drago ako me se
sjetiš ponekod t. ako budes imao prilike
ili mozes. No neli želila da imas neprilike
radi toga. Primi mnogo srobenih pozdrava
od Lj. ae.

Toliko o tome samo još jednom
mislim da si me razumio pošto
ovakav čeka kao što si pve sloo
re ne ovakav ti nisi među.

Drogi brate, upravo mi se trane
prije 1½ vretile iz Orjaka, pdepe
je prvi ispit i dolila je ocjena
(4) - vrlo dobar, upravo sam
retnu i to me ovelim se manje
mojem dobru. O tome ce mo sve
vise prieti kad doctes kod nas.
Zebnute sam za taj ček hoj
ti vream, valde ces primiti među.

Toliko još jednom retnu
Bodice blagane kao i Noru kao
i me epe de vam se ispuu Troj
muu, Trane Trane i sestue Trane
Pase sintip i ostelium

si sloo.

Sade je mene banka zaduzila
de dugujem 100 dolara, jer su
mi ispletili novac prije dok mi
su projerili, bili su sigurni da
je u redu kao prije, pa de ne
čekamo ovih 5 dana dok se proje-
ri ček.

Molile bi Te drogi Vimo da to
posljes što prije čim primiš list,
jer si pisao nekako u jermar
de ces nam poslati. Tako sam se
rekle u banci, de ce brzo poslati
čim primi list i ček hoj mi
vream.

Od penzije mi neće dobiti dok
ne stigne 100 dolara, jer de mi
od penzije odbiju rekle sam de
bi gledovale sa djecom Brijeseu.

Zobovo Nikice!

Mozda si već pomislio da je sve palo u zaborav, jer nema ni slova od mene. Nisam bila u mogućnosti da Ti se javim, no mnoge časove samoće su misli bile daleko.

Ponajprije da Ti se zahvalim za čestitke koje sam primila, naročito ona za rođendane mi je vrlo draga, hvala Ti jer vidim da daleko daleko netko misli na mene. Proslavila sam rođendane u krugu moje porodice sa djecom a također i mojim sestrama i lijepo smo se proveli. Gooline proslave tako lako da nas smijem ni misliti koliko ih se norecilo. Zanima Te kako sam? Pa tako tako, zdravije po malo, jer znači da se stari dolaze reuma poima, no najviše imam problema sa kronim pritokom, uvijek je povećan pijem neke tablete, malo običnim lijekima, i smršala sam par kilograma no zato mi nije žao. Moras malo posjet u tvoj Goolinama.

Zobovo Nikice!

Dugo, dugo je vremena prošlo, da o Tebi nisam ništa čula. Proletos sam Ti se jvila iz St. Toplica, gdje sam bila sa sestrama, ali o Tebi ni glasa. Mislim, ili nisi primio list, ili si možda bolestan, ili si me zaboravio?? Nešto je, brk obima sam bila u Bosni kod djeca i nasivola telef. Tvoja sestru no nitko se mi nije javio. Htjela sam pitati za Tebe, ali nisam imala snage da nešto kažem.

Kod mene ima velikih promjena. Dobro sam stala u St. Brod i prije mjesec dana preselila sam se u novi centralni grijanje, ali mi je jako žao što nije stići iz Grorca. Sada sam bliske svima svojim. Inače život teče, priroda sam se na novu sredinu. Zdravije hvala Bogu prilično, no malo djete da odazim linije, a kako bi se volila malo ispričati s Tobom, ali to je samo "iluzione" koja nas obje doljine. Javi se ako možeš luti će mi drago. (Pisi kao prije - mislim adresi). Da nešto kažem o Tebi, kako živis, kako još roditelji ili si u penziji. Dali se nekad sjetis "onog ljeta"2 lijepog, ali bratke mnogo puta si samom pokušim drugim lijepim uspomenu.

Eto toliko za sada, primi mnogo lijepih i toplih pozdrava od
prajalegice Jerke

31. Bred C-VI 1990.

Ljubavo Nikice,

Evo neki dan primih Tvoj list, gdje se
spešaš godišnjice Tvoj dolaske ovdje. Puno Ti hvata
na spjećanju. No mogu Ti reći da je to prvi
list ove godine što sam primila od Tje.
Pišeš da si poslao čestitku no mišta nije
stiglo niti sam ista primila. Ja mislim
rodiš; imao posla pa nemoš vrucena, a možda
i nemožes pa Ti nisam ni zamjerila.
Šta ćeš kad si na drugoj strani kugle
zemaljske.

Još jednom hvata na lijepom spjećanju
koje se ne može ničim izbrisati. Još su
uvijek vrlo lijepi momenti bez nam praznina
upotpunjaju, a nije ima obla u svakom ži-
votu.

Nad nos se događaju velike promjene, i još
uvijek mislim da sam još i malo se
svemu boljem. Toplota se žigeti.

Imaće sam obla, idem često u Boonu
kod djece, tako da dvije kuće ispomaknu
ali šta mozes kada si potreban. Uvijek
tamo vidim stari prijatelja, pa se malo po-
pričamo. Ponahod mazorem i Tvoj sestre i
malo joj se jačim. Mi još nismo dobili tele-
fon tekmo ove god.

Kako vidim Ti još rodiš, nije to loše, bore
si stalno u pokreta. Imaće kako živi
život ??? —

Kako Ti je obitelj? Tvoja kćerka sigurno
si "dida" to Te ne može olakšati.
Nose lijepe godine su tako lako prolete
da nismo puni užitak, a oni mladi
danas i njezi ipak punje život, ali neka
bar oni uživaju, jer to znači.
Maj su također svi dobro, mami više da-
leko pa se često vidi. Nema ta sama ne-
volje i brinove ostaje sama u sjećanju.
E to Nikice o svemu po malo, da niko
kako se živi, jer godine prolaze i to lako.

I ovom prilikom primi mnogo
iskrenih pozdrava i sjećanja od tvoje
priateljice Gerke

Загреб, 4. X. 1996.

Dugi Nivice, dugi i pili naši,

Očekujem da će mi se uskoro javiti gosp. Mišterton i da me sam prihvati u Nijice. Daje nam na moje pismo odgovor. U međuvremenu smo poslali čestitke, odnosno čestitke za Nijicu, jubilej rođenja i prirođenja naše male drage Ludmile, pa u nadanju da se isprimili u vrijeme. Dosta i Sanja mi, također, uimile i naše rođendanske čestitke na koji-
me se obje najljepše pismo šalju.

Da prvo mesto priprema i ostane ka što su bio
razofen u Nikicijom firmu. Prvo, preko Caritasa Beplunke
nadlasku je odje i Zogelu Zorano pa onih 600 DM
u ime gosp. Ante Galac, o čemu sam platitica. Gai m
u tu uslugu naplatiti 20 DM u penzama, što sam od bio platio
i to gosp. Galac duguje Teli Nino, i sam to obaveštavao on
onih 1000 Duguje 100 dolara, upravo koliko je preostalo
nakon što je podmirio račun za video posete. Telo
je sad me izravno. Zao mi je što sam mogao
malo biti upravo one posete prijatelja Nikice Trasi, i
njih nema na Trastu niti na pule u produkciji (još se
mi ne jaračaju) niti na mi mogli u agenciji poseti. Dali će
se i pada prijatelji na Trastu. Koliko je, inače, uvid
u video filmova, a i igrački filmovi jako slaba.
Mi je preostalo ili da ti Nikice posetu, koje
drugi posete bi sam izbor (a izbor mi je veliki) ili
da sam film dolare po pri sam vrhuno (a to sam sam). Ja
sam odredio na sam posetu, a sadam se da des bi:
sam izbor. Tristom je ostalo o otupljenju
posetu za video posete, znam da posetu se bi
je se radi o borbenju, ali posetu sam it veći dobio,
kui ne trebaju, onda se sam i to. Na posetu će
i posetu borbenju, kao da se sam ostalo, a u drugu
belutici posetu sam maloj Lendunili za sam ostalo.
A sadu da napisek posetu i o drugu ostalo.
Prvo posetu što priprema ostalo, a sadu da ostalo posetu.

-4-
godine samo proleće, da se popraviš
svoj plet da je tako. Trebat će poslova
pomeću crtu, pogledati unazad, ba otići
koliko si ostavio od svojih prijatelja i
mladenaca. Beka i Marija su na tom viju-
garom putu od nega toga ostavio i što
nadam se da će Marijere ostaviti za sobom.
I koliko si puna od sreće - ostao uspravan,
ostao čvrstom?

Rado se sjećam, i ja i svi mi ovdje, i gdje
prišlogostih neg bratstva ovdje su i Marija
Nikice i Marija, naše dječice i ugodnog čas-
tanja, samo što je i to bilo kao ništa!
Naravno su i u ugodnoj uspravi ostale
Marija, koji su bili tada u pramci, ali su
i odlučili, kao druga osoba, pre ostajila.
Nadam se da ćemo upoznati i njenu prijateljicu
Kecerkicu i Lidijsu i njenu bita
sve to su sada ostajili samo Beka, ali se nisu i
ostavili. Hvala na vašim fotografijama i na
lepi što su dodeli rodendendijem, čestitkama
druzi i Savi i vašim darovima. Pošto se
još nismo razgovarali Mariju na prekras-
nim fotografijama koji su i podala,
a već su mišle svoj prvim posebnom albumu.

Puno vas sve volimo i čestitamo
Durota, Savi i Lidijsu na njihovim i djecom
i vaš Beka

Zagreb, 15. 10. 2000.

Dragi naši, dragi Nikice i Anice!

Prošlog tjedna posjetio nas je
Gor. Mišketović i donio vam čestitku za
Durota i Savi rodendendijem i ne što ste pun
podali. Veli: pun odlučni (kao uvijek) bačeni,
ono što je za malog Jura-Durota. Na
ka na našoj vasi.

Danas će nam ovdje doći Gor. Mišket-
ović, jer je obično ^{putujući} ono što smo namijenili
za vas, a pakako i on pismo. Kao nas
nema nikakvih velikih usprava (a i to
je dobro) pa sve tece ugodnijim putu
Savi je bila na dugotrajnijem feriji
(trotjedno) i je prateći preći jedan
sve od Kove Savi, s prekidom za vrijeme
godisnjeg odlaska. Sada je trebalo obaviti
sve kontrole, pa će malici potvrditi punu
stoji i da li su metastaze prave. Do
sada su mala Beka malici bili redoviti
i. tera bi je. Je bilo uspješna koliko se u
njenoj slučaju moglo očekivati. Tako živimo
u stalnoj brizi i strepnji od jedne do druge
Savine kontrole, ali to se puno potvrdi.

da tomo više nije.
Moja mama je hvala Bogu pivo i kool
mene je. Poslati ću Ti sliku od
nje i mene.

Sada moja draga i mila Ljilice
nekon toliko godina rehim Tebi
gosp. Ti i dragoj djeci i unucici

Stetom Bošić i Novu
godinu.

Uvijek Ti oclana i
vjeruo prijateljica Troja

Herceg

Moja draga Ljilice!
Vrlo je teško početi pisati jednno pismo
dobrom prijatelju ra kojig se nerado
nije daje uskrsnuo a punih 9 godina
paliu svijete svake godine pred Velik
kršćem na sviete gde tisuće svijeta isg
ra ra duše onih koje je progutao rat
a da se ra njihov grob nema.

Tako je to bilo moja draga Ljilice i sa
Punom godinu vladalo je uvjerenje, da s
u Zaplješću umla od sica, ali ra Troj
milu djecu nitko ni slovo ni nije nith
piao reci. Sice me je proreblo na pom
sao ra Troju djecu kako su ber Tebe a m
sam od mi kao mogla dormati dali je Troj
to stolom pa sam mislila, da mogući m
bila u stanju izabrati nepor sama ber mu
i da pi podleple. Ja Ti neli mogla više
reci moji osjećaj kao od mi je clasio Troj
kum napočivši da se interesirao jeson
li siva. Da draga moja Ljilice ostae
sam živi nakon teške bolesti koju sm
prebolili nevjerujući još dugo elasm
nakon više godina priseljavili. Naš
Mica i Vilnica su u Canadi. Vilnica
je udata ina jednog drugodišnjeg sin
Mica je sada sretna sa svojom obitelji
Noj sam poslala Troju adrem ona e
Ti pisati sama. Jesam još uvijek u
istom namjestenju i u istom stonu
Ti se sjecaš moje Morice što je hla kool
mene u slubi. Nekon elali još ho
vokar kršćanin i dobrotoor na svijeti

hevo što je to ona bila. Janos kad me
prosjeti njeno je mjesto uojak na celu stvar
la jer mi nije moguce iskatati niti na-
graditi djelom takovo istinoljubivo stvar
lenji. Visti mi je draga Giliće da Ti je kim
kosa bijela, ali si bijepog izgleda prkraj ga-
Trop krasnog sina. Za pava Ti doljem
sliku mog dobrog sina i vijećnog Tebe
otokaj prebivja-tek vijeće škole. Još si
godinu dana vilita si već me svom ju-
kruhu jestine ako će mo moći da ke-
vile ne študij me Visoku Tehniku ni-
ali to još nesnam kako će biti mo-
gućnosti zato. Momentarno nemam isi-
svoje slike, ali u drugom listu bi Ti na-
sigurno poslati. Supo Ti nisam odgo-
vorila, ali ne razmišljam mi draga Gilić, um
jasom bila upravo ne mogu ope. ro
dirane te citavi mjesec sam bila
više bolstina nego pohova, a spasnije sa
da si riva se dragom svojom obitelji a
dala mi je mnogo sura na vti. ra
I ove godine polila sam sijeci, ali ti
ne više pred velikim kaćem već put u
(M. P. Kunnan. Vrata) sa Tebe i Troje, l
neka Ti bude sretno u toj ogromnoj d
i dalekoj zemlji. Kako si izgleda mi
sam isla k Trojij Boćeni, ali sam cela ti

UVJERENJE

Gosp. Ivan Vociukić
zanimanje: gostioničar iz Zagreba Basarićeva ul. br. 9
uplati 0 je — su kod ovog poreznog ureda, od raspoređenog i proknjiženog poreza ili po prošlo-
godišnjem razrezu temeljem por. glav. knjige II. kotara stavka 333 za godinu 1942;

dospjeli svotno knjižeći porez do konca godine 1942
službenički porez do konca / 1942
skupni porez do konca / 1942

Ujedno se potvrđuje da je tvrtka prijavljena za oporezovanje i da je sav dospjeli stari
dug potpuno podmiren, i da nema — ju duga na pristojbama, trošarini, poreznim, pristojbenim,
i monopolskim globama.

Ovo uvjerenje izdaje se u svrhu

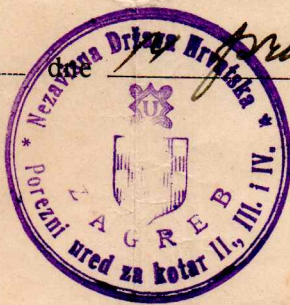
mojmu gđi roduje

a po naplati propisane pristojbe u biljezima od Kn 30— koji su na molbi naljepljeni
i propisno poništeni.

U Lapovcu prosince 1942

Izjestitelj:

Lunapic



Nadstojnik ureda:

Erega

Dragi moji svi skupa!

Primila sam čestitku Ljubičinu, koja je stigla baš na Božić. Bilo nam je vrlo drago, pa se srdačno zahvaljujem na pažnji. Eto, ja kad sam zadnji put pisala zaboravila sam na to, tj. kad sam već pismo sastavila, onda sam se sjčila, no već je bilo kasno.

Nekam dali sam i sam zadnji put pisala o željku. On jadnik uvijek zapadne u neku nesreću. Sada leži već duže vremena sa nogom u gipsu i na naše razočaranje saznadosmo da je to na bazi tuberkuloze. Možete si zamisliti taj već. No ali sreća je to, što se dijagnoza odmah u početku ustanovila, te se prema tome odmah postupalo. Flekti na plućima već pomalo izčezavaju, dočim sa nogom biti će malo duža procedura. Treba dobivati injekcije Streptomycin. 72 grama. Nešto smo dobili, a nešto ćemo valda još dobiti, da se jadnik mladi izliječi. Za koji dan ide u bolnicu i mora samo odležati najmanje 6 mj.

A kako žive svoje zdravlje? pa Ljubićino? A kako žive mladi braćni par? Dali se slušaju? I jeli su oni skupa, stana ili posebno stambuju? Za Božić sam poslala mami sliku njihovu neka se i ona veseli.

Umona i Ljerkica Žekićeva sročila svoj studij. Sad je mlada farmaceutkinja. Otišla je kući u Sarajevo i peka najjeftinije još im ostaje 3 ra koje se moraju brigati.

Kod vas je sada sigurno lijepo vrijeme. Kod nas pada kiša sa snijegom, pa je bljuzgavica, nema one krute lijepe zime.

Već vas najsrdačnije pozdravljamo

25. I. 1952.

Marija

Evo dok ovo pismo došao je Vlatko iz bolnice,
i e su ga otpustili, jer sa glom je dobro, a za
što je dobio neke ljekarije i za mjesec dana
mora doći na pregled.

Dragi Ivica i Ljubice!

Primajući tvoj pismo
da pitaju za Tebe mnogi
poznati Rudari i tvoji susjedi
kao poznati iz Prištara.

Ljubavi se i pozdravljaju
te kao i Ljubice.

Pozdravlja Vas

Puno Vas se voli i pozdravlja
Vlatko.

Mnogo vama pozdrava šalje Vama

sa Vašim kumom u isto Ljeko
istom, pa mnogo pismo o
Vama snima. Pozdrav Vlatko

Zgb. 30 VI. 1954

Dragi Ivica!

Primila sam tvoje zadnje pismo i
čekala sam dok mi se malo kuća ispravi,
da Ti dopijem se javiti. Mra sa mužem i djecom
otšla je na more, na 20 dana. Tada in se ja
barem malo odmoriti. Jako volim te malisane,
vot su dragi i pametni, ali previše je brinuo u
kući, a mene toliko godi mir. I sa poslom nisi
nikad golov, a moje noge mene već toliko nose.

Ističu ti i Ljubici, što ste postali
djed i baka, a naročito ističu anici, koja je
postala tako mlada majka. Život i vrijeme
i te tolikom brzinom, da se ja nemogu dosta
naćuditi, da je anica već u toj dobi, jer ja ja
gledam još uvijek kao malu i dragu dječicu.
Vot sam ponosna da ste joj tj. maloj dali moje
ime, no nijedno se i ćudim, jer to ime već nije
više moderno, no kod Vas to i drugačije zvuči.
Neka je samo živa i zdrava, i nek dobro napreduje.

Jako mi je žao što toliko patiš sa zubim
bolom, je to za Ameriku, kad ima samo dosta
lijeke i sredstva da se to spriječi. Što možda
i Ti malo prekomatati da se dadeš radi-kalno

Dragi brate, Šogorice i djeco!

S koliko radosti primila
sam Tvoje pismo, nemogu Ti opisati.
Toliko vremena nezujesnosti jekli
živi i zdravi, pojmiti možeš
moju radost. Slatka moja mala
Onice, kako se tebi veseliš, pa Ti
moli žvono, zar već ideš u
školu. Slušajte mamu i tatu i
dobro učite u školi.

Otišla sam odmah do Petre
da joj saopštim moju radost, a baš
sada se i Adra lano nolakila,
jer je došla u žgb na jedan kurs
uči knjigovodstvo i dobili će
mjesto glavne ekonomice.

Mi smo svi živi i zdravi, što
i vama od srca želimo. Noji su
se živeci sada posve smirili i
dobila sam na vagi 15 kg. Bilo
sam jesenas kod mame 2 mjeseca
i samo sam se divno oporavila.
Miran normalan život i čist
zrak, to me je opet povratilo u
život.

Mama je jako slaba, no
sada je uz nju Beta sa djecom,
jer je Vlatko u bolnici, ali se i
njegovu stauje popravlja i doktori
su rekli da će za koji dan moći
izaći. U željko je bio opasno bolestan.
Više mjeseci se vukao od bolnice
do bolnice i već smo mislili da
neće iz njega ništa biti; no uz
veliku volju za život ozdravio je.

Imenadili će vas, da je Mira
Ljubčina kći došla u žgb. Dosta
je i kod nas. Kao veoma zaslužna
reflektira na stan svoje majke.
Premda samo stamiju drugi ljudi
primili su je veoma ljuberno i
svojima stamije. Podnesla je molbu
da joj se dodijeli potpun stan
jer se međusim i oženila i sada
čekna na riješenje molbe. To nam
je drago, a svakako i majka se
veseli, da joj je kći u stanu. Mi smo
je opskrbili malo sa garderobom, jer
je tražila, da joj se nešto dade, pošto
je slabo bila obučena. Sada radi u
bolnici dok joj muž iz aote iz vojske
pošto kažu na letovanje stoga
mi ne možete pisati dok se ne opet ne
sretnu. Puno, puno pozdrava šaljem
vama obojem, a posebno dragoj djeći. Beta

Dragi Tice, Ljubice i djetri!

Već dugo od Vas nisam
dobila pismo, nisam na čemu
je krivnja.

Moguće, da niste mi je
zadnje pismo primili, pa čekate.
Još u Maju sam Vam pisala, tj.
nisam ja pisala, već Adela je bila
u žgibu, pa je ona napisala, a mi
smo baš bili svi kod stola i svi
se zajedno potpisivali. No pošto
smo bili okupirani sa pakovanjem
daha sam pismo kirkur da preda
na poštu, a on je valda dao
segnuti, pa mislim da je tu
greška ako nisi dobio, pa mi je
zao, jer je Adela spornije ti se
javila. Znate ja najvolim same
predati na poštu. A moguće si
i zapostavio, pa me dopijet pisati.
Ja sam taj put išla sa Adelom
k mami i samr sam ostala
tri mjeseca sa mojim mamlom
Droškom. Adela je ostala samr
par dana, pa je morala ići na
dužnost. Sjetio se samr divno
osjećalo i napredovalo, a sad
imamr i drugog malog od kire
star je 7 mjeseci i zove se Radovan.
Zeljko nema djece, a jako voli
naša dva takinčica.

Mama se još prilično dobro drži.
Bila je prošle godine bolesna i odležala
tri mjeseca, pa je i to bio razlog da sam
išla dale, jer zapravo nije još imao
škor podvratiti. Lani sam ti pisala, da
smo predili da Vlatko preuzme kuću
i da isplati svakom svoj dio. No žena
i punica nisu bili istim zadovoljne, jer
su se bojale da će mama još poživiti,
pa da će ih puno koštati i htjele su ju
onako bolesnu ostaviti i odseliti u svoju
kuću, a sve mame ostaviti na milost i
nemilost. Gledali smo Raki, pa je ona došla
i fran, pa i Malo je došao, pa smo
morali preinačiti naš sporazum. Neki
se isplatio da prodamo kuću i to malo
zemlje pa da se podijelimo, jer bi svaki
dobio tek toliko da se kupi jedno odijelo
ili kaput, a tudinac bi sjedio na našem
gruntu, pa smo se mame svi odrekli
mašeg djela i ostavili sve Vlatku, pod
uvjetom da mora mamu doživjeti,
i ako beba i dedita bude jednako dale
kući mora ih primiti. I lako je on
pristao i selao u kuću i na grunt.

A sada nam piši šta misliš kad Vas
novoiz. Među Vama želimo Orelau
i vasa Baki i Novu goštinu.

Jeno podravu prima od nas

svih Marija
zpl. 4. XII 1952

Dragi brate i svi ostali.

Tvoj list sam već davno primio,
ali nisam nam kako dati se opravdam
za odgovor, u vječnom sam poslu,
a nekod nemam koverta kod Kuće,
pa tako odgovajući zavuklo se ne-
koliko mjeseci.

Mi smo u glavnom svi živi i
zdravi, zima je bila duga i jaka
ali je u glavnom dobro prošla.
Ja radim još u radlovu, a sada
se nalazim kod kuće na bolova-
nje radi jake reume, koje sam
dobio tokom rata, morati ću ići
raditi mandule što mi baš nije
olago, zubi su mi loši pa i njih
propadanjem, već par godina no-
sim nožice, samo za čitanje i
pisanje.

Djeca su nam završila školu,
sada su svršeni strojarški teh-
ničari sa velikom maturom.
Rudika je u vojski već 2 m. a
Ljotko je namješten u Kutini.

Kupili smo si ove zime kravu, pa
nam je sada puna kuća mlijeka
a svi volimo mlijeko.

Lonjskog ljeta bila je Marija sa
svojom olovom unuka kod nas 3 mjes.
ove god. neće doći malo smo se po-
tebali sači njene neurednosti.

Petra je u Visu kao čarna sestra
a Adela je u Biakovu, Lekićevi isto
svakog ljeta dolaze u Orohovicu.

Mato česće dolazi na svoj dana
pa se nas nekad skupi puna kuća.

Leta kod kuće sije i svi puno rade
a skromno živimo, jer nam puno fali.

Lica Mato Vinković i Andrija su još
živi i zdravi, Ivan Vinković se ozorio,

Ljiljica boćka dobio je perziju, Fran-
ček i Stjepan Stanković su zajedno

imaju svoj motor pa rezu olovu, Mijo
Novoselac je umro. Mama je zimu

bila teško bolesna, sad je opet zdrava.

Milan Grmoč sači na ciglani naj-
radio i si je novu kuću. Svi se puno

prozračuju, kao i mi iz kuće se
poslužujemo, prozr. sve poznate.

Tvoj brat Vlatko. Orohovica 12. V. 1954.

Moja draga Ljubice

27

27 V 1888

Či ces svakako misliti vrlo puno što se nisam javila
tako dugo, ali to nije nikakova nemarnost ili da to
nebi volila već teška mojom srčanu bolest koja
je gotovo trajala do pred tri nedelje. Sada sam opet sigurna
da je ostala do zime. Zima je za nju usjek jako kritična po
mjeru života. Mnogo im izpuliti kod nje neće biti
ona je za mene mnogo učinila i kad sam bila u teškim
vratim punikama onala su me u toj krizi svi prijatelji
i rodbina ostavili, ali me nije ostavila majka a niti
sestra Ruža. Bilo je vremena kad su ljudi kao
prave miserije ratujila i brata rođenog ali za
kasnije sam barem točno znala kome mogu poklo-
niti svoje prijatelje. Mnogo pravim prijatelja od
mladosti imao sam širom svijeta tek nos svakove
pisma. Proverjav. Zanim za vama svime jer li
za to godine mogla posjećivati svoje prijatelje
da su ostali u Zagrebu jer sam već onala u penzi.
Moj dobi sin će također dok ravnari studije u
vojsci odsluži svakako će se oseliti a onala je to
prirodno da će otići u svoje gnijezdo. Kod djeca
nada svoj ljubav onala tu roditelji slabo uspije-
vaju jer djeca vrlo malo misle o tome kako
treba roditeljima uzvraćati poštovanje i pocho-
lost. Piše mi dobra prijateljica iz Brazilije. Ima
dva krasna sina. Jedan inženjer a drugi veterinar
govore oba ova 5 jerika jer su oni imali guoli. Slike
roditelji su njihova učinili sve što se može najbolje
prirediti svoj djeci, ali sada su se razjuli i to u takve
djevojke koje niti po svojoj inteligenciji niti položaju
ne odgovaraju tim dečkima - ali roditelji su nemogući. Ostali
su pamti, a sinovi čak niti se roditeljima ne govore. To
je gorak razlog ali djeca moraju proći svoje gorke dane
i puno toga proći. Dobi dobi roditeljima za pravo
Tamo gdje majka može ratovati svoje nezadovoljstvo i tu
gorčinu pokriti diplomatski. Tu se još može nekako saču-
vati ljubav ali jedna kriva riječ isto tako Ti odnese

dijete. Meotv Tim mostojino drapa Lybice sa otocnim
sreem priniti nose snobce pa valola nectmo dosiviti toko
kalostnu suobinu. Ja purnojem pa sebe da mi je tesko vec
sada prinit sliti ja Lybice soop sina soim soojin sreem, ali
morati su prinitati. karum i ratojiti pce. Cesto idem na
gornji grad u kasarijskom ul 9 tomo je uretene u slovom stilu
gostionis i sove se "Pavel stovim krovom" Imaju dobro vino i kad
kicu da si odumovim. vol gradake buke i umora, onda solem
tamo i da urivom u blistovj cistoci norep stovop i. Tihog
gradla. Sada je moj obsto. poble kisa i su je dibro pelulo-
zagreb se siri prema Savi pa širokim ulicama najmoder-
nije izgradnje. Oprosmne Travnice idu sve preko Savel
do vrha Mihajlova koto se ide u Markusevec t. j. ispod
Ljemenca. vozi tramvaj tako da sada stovmo pa 2 sata na
Ljame. Ljame se uretuji kao park, a ocekujemo da se se
ureduiti i pilana kregernica onda bih mogla soji stare dave
sprovести i na Ljemen. Jasom loni na noji kool palca ope-
rirala jeotnu. Gradovku koja mi je poslala mnogo brige ali
hvela soju operacija je bila uspejima i sve je dobro. Sada idem
15 kuzna na operaciju vene. Novocito imovom na desnoj
noji jako. Hoću i topa da se riješim a Helana ku biti u bolnici
a 30 dane soji dopust i preko Sime so noju prinitati
i tako se naplani uspeh. Dugi mjesec idem na
Mariji Biskup tamv cu i na tebe estaviti svijeću i tople mo-
litve. Moj brat Tardo je kir a soho. karku mm se volala i
vec imadu umuka jeotnog sine imu apt 18 god a jeotnog
vol 14 god. Imate su pohari i u glavnom ostali sta
kivi. Jesili pisala mojoj Mici? Kakove su kool vas rivot-
ne prilike? Dali je vama dosta placa velika sa hranu
i star. Kool nas je stambena kiva neopisiva u jeotnom stanu
stavnju pa tri partaji pa valola smeim namaju suolovi
toliko, posla koliko sa tim ljubima koji jeotni drugom
boruju lonce so sporheta. Vol rivota ljubli patose na
svaoto. Nitko nece da vodi o sebi racune vec sou brigu trisi ka
soja susjola. Narodost mnogo ljubli putoviti su se u evrope
vph. se izgradnje, ali i toliko naseljave, vec nas je skoro
500.000 stanov. i tako stahvo 100.000 ljudi staji u oskudici
pa stan. Kool nas najbolje prolaze obrtnici ona imaju prohi
toliko da sa 5 godine gradli sebi obitezsku kuku. Obrtnik bolje
kivi nego najvsi sinovnik. — Kad se riješi stambena kiva
jugoslavija ce u svakom pogledu biti jeotna najpretniji
kmeja. Moquce to me narodost ja neću vise do riviti ali
vjerujatno moj sin i njegova djeca. Moja draga Lybice
oprosti na onu ružno pisanom listu ali ja to pioam sto-
jicku u duoinu vec cijeli tjedan ja kool kuku sa moji
minute izbrojavu sve na postu. — Mirica nije vise u
Lazrebu nepole je vauu dobro udala. Mojam kula pda

Nom de famille
Surname
Familiennamen
Nome e famiglia
Apellidos
Фамилия
Nazwisko

VOCINKIC

Prénoms
First names
Vornamen
Nome
Nombre
Имя и отчество
Imię

Lyubica

Date de naissance
Date of birth
Geburtsdag
Data di nascita
Fecha de nacimiento
Дата рождения
Data urodzenia

27. VI. 1906.

Lieu de naissance
Place of birth
Geburtsort
Luogo di nascita
Lugar de nacimiento
Место рождения
Miejsce urodzenia

Košice

Nom et prénoms du père
Surname and first names of father
Name und Vornamen des Vaters
Nome e cognome del padre
Nombre y apellidos del padre
Фамилия и имя отца
Nazwisko i imię ojca

Zambory
Mihail

Nom et prénoms de la mère
Surname and first names of mother
Name und Vornamen der Mutter
Nome e cognome della madre
Nombre y apellidos de la madre
Фамилия и имя матери
Nazwisko i imię matki

Sabo
Hermine

Nationalité ou Etat d'origine
Nationality or State of origin
Staatsangehörigkeit oder Ursprungsland
Nazionalità o Paese d'origine
Nacionalidad o Estado de origen
Национальность или страна его происхождения
Narodowość lub kraj pochodzenia

Croatia

Profession
Profession
Beruf
Professione
Profesión
Профессия
Zawód

casalinga

Smica, 13. I 1934 - Zagreb

Zvonko, 4. I 1936 - Zagreb

Signature du titulaire:
Signature of the bearer:
Unterschrift des Inhabers:
Firma del titolare:
Firma del interesado:
Подпись носителя:
Podpis posiadacza dokumentu:

Lyubica Vocinkic

Le titulaire déclare avoir été détenu comme prisonnier de guerre, interné ou déporté, ou employé comme travailleur civil.

The holder states that he was detained as prisoner of war, interned, or deportee, or that he was employed as civil worker.

Der Inhaber erklärt, dass er als Kriegsgefangener, Internierter oder Deportierter zurückgehalten, oder als Zivilarbeiter beschäftigt wurde.

Il titolare dichiara di essere stato detenuto come prigioniero di guerra, internato, o deportato, o impiegato come lavoratore civile.

El interesado afirma haber estado detenido como prisionero de guerra, internado o deportado, o empleado como trabajador civil.

Предъявитель настоящего документа заявляет, что он был задержан в качестве военнопленного, интернированного или сосланного, или, что он служил в качестве гражданского работника.

Posiadacz dokumentu oświadcza, że był wzięty jako: jeńiec wojenny, internowany, deportowany, pracownik cywilny.

à
at
in
a
en
в
w

depuis
since
seit
dal
desde
с
począwszy od

Il désire se rendre à
He wishes to travel to
Reiseziel
Egli desidera recarsi a
Desea dirigerse a
Он желает отправиться в
Zamierza udać się do

Belgio, Francia, Spagna,
Nord e Sud America ed
Africa.

Vehidžić
umamo

SIGNALEMENT
DESCRIPTION
PERSONAL-
BESCHREIBUNG

CONNOTATI
SEÑAS PERSONALES
ПРИМЕТЫ
RYSOPIS

Cheveux
Hair
Haare
Capelli
Cabello
Цвет волос
Włosy

bruni

Yeux
Eyes
Augen
Occhi
Ojos
Цвет глаз
Oczy

bruni

Nez
Nose
Nase
Naso
Nariz
Hoc
Nos

regolare

Signes particuliers
Particular signs
Besondere Kennzeichen
Segni particolari
Señales particulares
Особые признаки
Znaki szczególne

reusa

Témoignages fournis à l'appui de ces déclarations:
Evidence furnished in support of above statements:
Bestätigung obiger Erklärungen:
Testimonianze fornite all'appoggio di queste dichiarazioni:
Testimonios en apoyo de estas declaraciones:
Свидетельства, доставленные в подтверждение этих заявлений:
Świadczenia (lub dokumenty) na których opiera się niniejsza deklaracja:

Raccon. delle Part. Com.
Assist. N.º
Roma.
D.P. Index Card N.º 3036 731

Nom de famille
Surname
Familienamen
Nome di famiglia
Apellidos
Фамилия
Nazwisko

VOČINKIC

Prénoms
First names
Vornamen
Nome
Nombre
Имя и отчество
Imię

Ivan

Date de naissance
Date of birth
Geburtstag
Data di nascita
Fecha de nacimiento
Дата рождения
Data urodzenia

17. VI. 1903.

Lieu de naissance
Place of birth
Geburtsort
Luogo di nascita
Lugar de nacimiento
Место рождения
Miejsce urodzenia

Oranovica (Croatia)

Nom et prénoms du père
Surname and first names of father
Name und Vornamen des Vaters
Nome e cognome del padre
Nombre y apellidos del padre
Фамилия и имя отца
Nazwisko i imię ojca

Franjo

Nom et prénoms de la mère
Surname and first names of mother
Name und Vornamen der Mutter
Nome e cognome della madre
Nombre y apellidos de la madre
Фамилия и имя матери
Nazwisko i imię matki

Novak

Ana

Nationalité ou Etat d'origine
Nationality or State of origin
Staatsangehörigkeit oder Ursprungsland
Nazionalità o Paese d'origine
Nacionalidad o Estado de origen
Национальность или страна его происхождения
Narodowość lub kraj pochodzenia

Croatia

Profession
Profession
Beruf
Professione
Profesión
Профессия
Zawód

agricoltore

Le titulaire déclare avoir été détenu comme prisonnier de guerre, interné ou déporté, ou employé comme travailleur civil.

The holder states that he was detained as prisoner of war, internee, or deportee, or that he was employed as civil worker.

Der Inhaber erklärt, dass er als Kriegsgefangener, Internierter oder Deportierter zurückgehalten, oder als Zivilarbeiter beschäftigt wurde.

Il titolare dichiara di essere stato detenuto come prigioniero di guerra, internato, o deportato, o impiegato come lavoratore civile.

El interesado afirma haber estado detenido como prisionero de guerra, internado o deportado, o empleado como trabajador civil.

Предъявитель настоящего документа заявляет, что он был задержан в качестве военнопленного, интернированного или сосланного, или, что он служил в качестве гражданского работника.

Posiadacz dokumentu oświadcza, że był wzięty jako: jeńiec wojenny, internowany, deportowany, pracownik cywilny.

à
at
in
a
en
в
w

depuis
since
seit
dal
desde
c
począwszy od

Il désire se rendre à
He wishes to travel to
Reiseziel
Egli desidera recarsi a
Desca dirigersi a
Он желает отправиться в
Zamierza udać się do

Belgio, Francia, Spagna,
Nord e Sud America e
Africa.

Validità
in anni.

Signature du titulaire:
Signature of the bearer:
Unterschrift des Inhabers:
Firma del titolare:
Firma del interesado:
Подпись носителя:
Podpis posiadacza dokumentu:

Fran Vočinkic

SIGNALEMENT
DESCRIPTION
PERSONAL-
BESCHREIBUNG

CONNOTATI
SEÑAS PERSONALES
ПРИМЕТЫ
RYSOPIS

Cheveux
Hair
Haare
Capelli
Cabello
Цвет волос
Włosy

brun

Yeux
Eyes
Augen
Occhi
Ojos
Цвет глаз
Oczy

verdi

Nez
Nose
Nase
Naso
Nariz
Nos

regolare

Signes particuliers
Particular signs
Besondere Kennzeichen
Segni particolari
Señales particulares
Особые признаки
Znaki szczególne

senza

Témoignages fournis à l'appui de ces déclarations:
Evidence furnished in support of above statements:
Bestätigung obiger Erklärungen:
Testimonianze fornite all'appoggio di queste dichiarazioni:
Testimonios en apoyo de estas declaraciones:
Свидетельства, доставленные в подтверждение этих заявлений:
Świadczenia (lub dokumenty) na których opiera się niniejsza deklaracja:

Legittimazione dell'Assoc.
zione dei impio. pri-
vati e commercianti - N° 1991
Zagreb, 8. II. 1943.
Raccom. dalla Pont. Com.
Assist. N° 1
Roma.

gata.

Ljubica Voćinkić

Ereika T.B.N.g.R.

ballo' Justicisismo A.V.N.

Prov.

Buenos Aires

Argentina



gata

Voćinkić Ljubica

Ereika T.B.N.g.R.

ballo' Justicisismo A.V.N.

Prov.

Buenos Aires

Argentina



4362

ZAPISNIK

sastavljen dne 7. svibnja 1932.

kod gradskog načelstva kao opće upravne vlasti prvog stepena.

Dolazi g. Voćinskić Ivan iz Zagre
ulica Voćarska kbr. 22 te u smislu § 456 z. o.
prijavljuje svoju radnju

obrt pitričarski.

koju vodi na temelju obrtne — iskaznice — dozvole, koju prilaže u prepisu — originalu
koja je izdana godine 1930. dana 15. 10. pod brojem 121. 94.
III 1930. i upisana u upisniku „D“ god. 1930. pod rednim brojem 67

Zaključeno i potpisano:

[Signature]

[Signature: Ivan Voćinskić]



Broj 059204 Prim. - 7. V. 1932

Prilog 1 Odsjek III.